

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Гао Мэнлинь «Отражение праздничных традиций в паремиях русского и китайского языков», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Гао Мэнлинь посвящено сопоставительному изучению русских и китайских паремий, отражающих традиционные праздники, их культурному и ценностному содержанию, а также особенностям функционирования в художественном тексте. Работа обращена к содержательно значимому фрагменту национальных языковых картин мира, в котором закреплены представления о календарном времени, религиозных и семейных традициях, труде и отдыхе, нормах коллективного поведения, чем в совокупности и являются традиционные народные праздники.

Актуальность исследования определяется необходимостью системного описания «праздничной» паремиологии в сопоставительном аспекте. Научный интерес представляет связь семантики паремий с исторически сложившимися моделями времени, обрядовыми практиками и ценностными ориентирами. В этом отношении избранная тема соответствует проблематике современной лингвокультурологии, лингвоаксиологии и сравнительно-сопоставительного языкознания.

Одним из существенных достоинств работы является последовательное сопоставление русского и китайского материала. Обращение к двум разноструктурным языкам и различным культурным традициям позволяет выявить общие основания осмысления праздника и конкретизировать национальную специфику его языковой репрезентации. При этом сопоставление проводится по нескольким взаимосвязанным параметрам: тематической организации паремий, составу культурно маркированных компонентов, выражаемым ценностям и функциям в праздничном нарративе. Такая организация анализа придает исследованию содержательное единство.

Цель диссертации состоит в выявлении лингвокультурологической специфики русских и китайских паремий, отражающих праздничные традиции, определении их аксиологических доминант и функционального потенциала в художественном тексте. Сформулированная цель соотносится с объектом и предметом исследования и конкретизируется в системе задач, включающих уточнение понятийного аппарата, создание картотеки, характеристику концепта ПРАЗДНИК, анализ этнолингвомаркеров и ценностных доминант, а также изучение текстовых функций паремий.

Особого внимания заслуживает эмпирическая база диссертации. Автором составлена картотека, включающая 1548 русских и 806 китайских паремий,

связанных с праздниками (с. 8). Материал получен приемом сплошной выборки из авторитетных лексикографических источников, в числе которых «Большой словарь русских пословиц», «Пословицы русского народа» В. И. Даля, этнолингвистический словарь «Русский народный календарь», китайско-русский фразеологический словарь и специализированные китайские словари пословиц, сехоуэй и гуаньюньюй. Значительный объем собранного материала свидетельствует о большой работе по его отбору и систематизации и составляет самостоятельное достоинство диссертации.

Положительной оценки заслуживает обилие конкретных языковых примеров. Рассуждения о культурной семантике и ценностном содержании паремий сопровождаются обращением к словарным фиксациям, переводам китайских единиц, историко-культурным пояснениям и развернутым текстовым контекстам. Это позволяет проследить связь между анализируемым материалом и предлагаемой интерпретацией.

Методологически значимым достоинством работы является сочетание лингвокультурологического, лингвоаксиологического и функционального подходов. Первый позволяет раскрыть культурную информацию, закрепленную в компонентах паремий; второй направлен на выявление ценностных ориентиров и способов их выражения; третий дает возможность проследить реализацию этих смыслов в конкретном тексте.

Комплекс методов, включающий описательно-аналитический, компонентный, сравнительно-сопоставительный и контекстуальный анализ, соотносится с поставленными задачами. Историко-этимологические сведения и лингвокультурологический комментарий помогают объяснять семантику национально маркированных единиц.

Следует подчеркнуть научную преемственность исследования. Гао Мэнлинь развивает положения современной паремиологии, представленные в трудах В. М. Мокиенко, О. В. Ломакиной, Е. Е. Иванова и других исследователей. Анализ ценностного содержания паремий соотнесен, в частности, с докторской диссертацией Н. Ю. Нелюбовой «Аксиологические доминанты лингвокультуры и их маркированность в паремиологии» (2025) и ее исследованиями лингвоаксиологических маркеров. Применение этих положений к русской и китайской праздничной паремиологии позволяет продолжить изучение культурной и ценностной маркированности на новом тематическом и сопоставительном материале.

Научная новизна диссертации заключается в комплексном сопоставительном описании паремий, связанных с традиционными праздниками, как особого тематически организованного фрагмента двух паремиологических фондов.

Теоретическая значимость работы состоит в уточнении возможностей сопоставительного лингвокультурологического и лингвоаксиологического

анализа паремий определенной тематической группы. Предложенное описание связывает компонентный состав паремии с ее культурной семантикой, ценностной интерпретацией и текстовой функцией и тем самым конкретизирует представление о паремии как носителе культурной памяти.

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования собранного материала и результатов анализа в преподавании лексикологии, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и сравнительно-сопоставительного языкознания, а также русского и китайского языков как иностранных. Перспективным представляется создание на основе картотеки двуязычного лингвокультурографического словаря, в котором паремии сопровождалась бы переводом, пояснением культурно значимых компонентов и примерами употребления.

Структура диссертации отражает логику исследования. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии. Изложение последовательно переходит от определения теоретических оснований и единиц сопоставления к анализу культурного и ценностного содержания паремий, а затем к рассмотрению их функционирования в художественных произведениях.

Во введении обоснована актуальность темы, охарактеризована степень ее разработанности, определены объект, предмет, цель и задачи, представлены материал и методы исследования. Здесь же сформулированы научная новизна, теоретическая и практическая значимость, гипотеза и положения, выносимые на защиту, приведены сведения об апробации и личном вкладе автора. Введение позволяет составить представление об основных направлениях анализа и ожидаемых результатах работы.

Первая глава «Теоретические основы изучения праздника в русской и китайской паремиологии» посвящена истории и современным направлениям изучения паремий, трактовке праздника как фрагмента языковой картины мира, а также основаниям лингвокультурологического, лингвоаксиологического и функционального анализа. Существенное место отведено соотношению понятия паремии в русской и китайской научных традициях. Значимым результатом первой главы является формирование понятийной основы для последующего анализа. Рассмотрены этнолингвомаркеры как носители культурной информации, ценностные константы и переменные, средства выражения ценностно-оценочного отношения. Обращение к кумулятивной функции и функциональному потенциалу паремий связывает теоретическую часть с исследованием художественного текста.

Во второй главе «Лингвокультурологический и лингвоаксиологический анализ паремий с компонентом-названием праздника в русском и китайском языках» представлен основной массив результатов анализа картотеки. Автор систематизирует паремии, отражающие праздничную пищу, подготовительные и обрядовые действия, социальные ритуалы, религиозные практики, приметы и

запреты. Отдельный интерес представляет анализ этнолингвомаркеров, включающих названия праздников, календарных периодов, сакральных персонажей и праздничных артефактов. На конкретных примерах показано, каким образом отдельный компонент паремии актуализирует целый комплекс культурных представлений. Лингвоаксиологическая часть второй главы позволяет конкретизировать сходства и различия двух лингвокультур через сопоставление выражаемых ценностей. Особенно содержателен анализ концептов РАДОСТЬ и ТРУД. На исследуемом русском материале автор рассматривает связь праздничной радости с религиозным опытом и нравственными ограничениями, а труда — с подготовкой к празднику и запретами на работу в праздничные дни. В китайских паремиях прослеживается связь радости с семейным единением и благополучием, а труда — с аграрным циклом. Тем самым сопоставление общих ценностных категорий дополняется описанием различий в их смысловом наполнении и способах выражения.

Третья глава «Функциональный потенциал паремий и их реализация в русском и китайском праздничном нарративе» посвящена материалу романов И. С. Шмелёва «Лето Господне» и Цао Сюэциня «Сон в красном тереме». Для функционального анализа отобраны соответственно 152 и 436 единиц (с. 138). В третьей главе рассмотрены кумулятивная, сюжетообразующая, текстообразующая и метаязыковая функции паремий, а также их вариативность и трансформации. Наиболее интересны наблюдения о том, как приметы и повторяющиеся паремиологические формулы предвосхищают события, связывают эпизоды и участвуют в создании смысловых доминант произведения. В анализе «Лета Господня» эти функции соотнесены с православным календарным циклом и событиями семейной жизни; в анализе «Сна в красном тереме» — с праздничными сценами и движением рода Цзя от расцвета к упадку. Рассмотрение сокращения, расширения и замены компонентов паремий показывает способы их приспособления к конкретному контексту и авторскому замыслу.

Заключение обобщает результаты исследования в соответствии с его основными задачами.

Личный вклад Гао Мэнлинь проявляется в формировании и систематизации обширной авторской картотеки, сопоставлении русской и китайской терминологических традиций, анализе культурно маркированных компонентов и ценностных характеристик паремий, а также в интерпретации их функций в художественном тексте. Обоснованность выводов поддерживается обращением к авторитетным словарным источникам, сочетанием нескольких взаимодополняющих методов и развернутым представлением языковых примеров. Наличие переводов и культурного комментария к китайскому материалу делает ход анализа доступным для сопоставительной оценки.

Особо следует отметить масштаб апробации исследования. Основное содержание работы отражено в 15 научных публикациях, 11 из которых опубликованы в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, в том числе 5 статей в изданиях, индексируемых в международной базе данных Scopus; 3 публикации индексируются в РИНЦ. Результаты также представлены на международных и всероссийских научных мероприятиях, в числе которых «VII Фирсовские чтения: Язык. Культура. Коммуникация», конференция «Когнитивные исследования языка и дискурса» и II Международный лингвокультурологический форум «Лингвокультурология в эпоху инноваций: ожидания и возможности, модели и практики». Приведенные сведения свидетельствуют о широкой апробации основных положений диссертации и последовательном представлении результатов научному сообществу.

Положительно оценивая проведенное исследование, его эмпирическую базу, сопоставительную направленность и сочетание взаимодополняющих подходов, считаю необходимым остановиться на следующих вопросах и замечаниях.

1. Требуется дополнительное обсуждение выбора текстового материала для функционального анализа. Во введении названы роман И. С. Шмелёва «Лето Господне» (1948), роман Цао Сюэциня «Сон в красном тереме» (1791–1792) и его русский перевод (1958). В § 3.1 автор объясняет выбор произведений выраженностью праздничного нарратива и значимостью календарного цикла для их организации. Этот аргумент представляется существенным, однако хотелось бы уточнить, какими дополнительными критериями обусловлен выбор именно этих романов и каким образом обеспечивается сопоставимость текстов, различающихся временем создания, объемом и художественной организацией. В какой мере выявленные особенности функционирования паремий характеризуют соответствующие лингвокультурные традиции и в какой — индивидуальный стиль писателей? Почему текстовая база функционального анализа ограничена художественными произведениями? Рассматривалась ли возможность привлечения национальных корпусов русского и китайского языков для проверки выявленных закономерностей на более широком материале, включающем разные жанры и периоды? Такое расширение могло бы в значительной степени уточнить границы обобщения полученных результатов.

2. Во втором положении, выносимом на защиту (с. 9–10), перечислены геортонимы, агеоантропонимы, хрононимы и названия праздничных артефактов, однако сопоставительный вывод преимущественно раскрывает различия в обозначении праздничного времени. Хотелось бы уточнить, в чем состоят сходства и различия русских и китайских геортонимов, а также агеоантропонимов и соотносимых с ними китайских обозначений сакральных

персонажей. Какова специфика их культурной семантики и функций? Представляется, что более отчетливое, но при этом емкое указание специфики каждого типа маркеров в положении 2 усилило бы данный сопоставительный вывод.

3. Дополнительного обоснования требует выбор концептов РАДОСТЬ и ТРУД для детального анализа в § 2.2. На с. 115 автор объясняет этот выбор тем, что данные концепты наиболее ярко репрезентируют эмоциональный и практический аспекты осмысления праздника. Вместе с тем хотелось бы уточнить, на основании каких критериев устанавливается их ключевой статус: частотности соответствующих паремий, разнообразия средств языковой репрезентации, выраженности ценностного содержания или иных показателей? Почему самостоятельными объектами столь же подробного анализа не стали концепты СЕМЬЯ и ЕДА, значимость которых для праздничной культуры также прослеживается в представленном материале? Проводилось ли предварительное сопоставление выделенных концептов по единым параметрам или выбор обусловлен преимущественно исследовательским интересом автора? Уточнение этих оснований позволило бы убедительнее объяснить логику отбора материала для углубленного анализа.

4. Терминологического уточнения требует используемое в работе сочетание «ценностный концепт», в частности в названиях подразделов, посвященных концептам РАДОСТЬ и ТРУД. Какое содержание автор вкладывает в этот термин, на чье определение и какую теоретическую традицию опирается? Предполагает ли его использование разграничение ценностных и неценностных концептов и, если да, по каким признакам проводится такое разграничение? Если в рамках принятого автором подхода ценностная составляющая рассматривается как обязательный компонент лингвокультурного концепта, то, возможно, применительно к задачам соответствующих подразделов точнее было бы говорить об анализе ценностного компонента концепта ТРУД и, аналогично, концепта РАДОСТЬ. Такая формулировка позволила бы отчетливее обозначить исследуемый аспект их содержания.

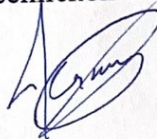
Высказанные вопросы и замечания не снижают общего благоприятного впечатления от диссертационного исследования, направлены на его перспективу. Методы, использованные в работе, соответствуют поставленным в ней задачам, материал исследования достаточен, выводы сомнений не вызывают.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация Гао Мэнлинь «Отражение праздничных традиций в паремиях русского и китайского языков», является научно-квалификационной работой, где на основании результатов проведенного исследования получены выводы, представляющие собой

определенное научное достижение в области лингвокультурологии, паремиологии, когнитивной лингвистики и межкультурной коммуникации.

Можно утверждать, что диссертационное исследование Гао Мэнлинь в полной мере соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН (Протокол № 1 от 22.01.2024 г.), а ее автор Гао Мэнлинь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук (10.02.19. Теория языка), доцент, профессор
34 кафедры ФГКВООУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации



Калинин Олег Игоревич

22.09.2026

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Контактные данные:

Адрес: г. Москва, Большая Садовая ул., 14, стр. 1

Тел.: +7 (495) 699-08-16

E-mail: okalinin.lingua@gmail.com

ПОДПИСЬ

УДОСТОВЕРЯЮЩАЯ



Доктор по кадрам

Н.С. МИНИНА